Volta

Kurdish / Kurdî

Richard Berengarten

Werger / translated by Firat Cewerî

Volta

...niha hingura êvarê dadikeve...

Rojmîrê, rûsorê, rojpelika bêhempayê tu dest min didî û laşê min eynî dibe mîna pîstikê mûyên min li min gij dibin û diheje bedena min şewq û tîrêjên birqokî ji vê birka zêrîn diçûrisin ez li vê deryayê û li vî bajarî korek im. Li vir rêzemal hebûn, ez dizanim, ew hê jî hene-Mal û kolan ên bajarekî din in bi tenê tu yî ya ku bi tevahî nehatiye guhertin.

Em li seranserî peravê dimeşin. Bi şev qeyikên masîgiran bi rê dikevin dengê eksozên motoran, lampeyên parafîn di kevanan de û hemû bajar derketine meşa êvarê, li peravê, hezkir ketine milên hev, ciwan bi îhtişam dimeşin dê û bav dimeşin, zarok qeşîrê dixwin salmezin ji kafêyan temaşe dikin û girên tarî wek lawirên dostane nêzîktirî hev dibin.

Sorahiya şîrîn a êvarê bi ser gir û tengavan de tê xwarê niha, milê te bêhemdî li ê min dikeve, diêşe, wek pêrgîhatina vê xanimciwana ku di ber min re dimeşe bi wan hêtên xwe ên dagirtî, gavên biçûk, meşa zarîf û porê wê ê ku bi ser bejna wê a narîn de tê xwarê laşê wê ê ku ji tava havînê qemirî ye û bi çavên xwe ên zeytûnî dikene. Ez te vedixwim; ronahiyek lerzokî, şerabeke kevin û wek awazeke ji dil, eynî mîna ku pêşiyên wê bi salan tu vedixwarî.

Bajarê safokî navê wê Eleftheria ye, û şûna birînên te di çavên wê de lekeyeke cûn e, hê jî, di vê kêliya ku ronahî bi lerzokî tê guhertin, di rûyê wê de wek gotin û kilameke zarîf dilîze, meşa li ser vê îskelê mafê wê ê herî qedîm e mîna ku ronahiya te rêber û parêzvanek e, ji çavkaniya bîbikên çavan dide hev û ya wê, azadiya delal, mîna meşa semagerekê.

Êvara delal, ronahiya hezarsalane, ya ku mîna vê jina dengbêj a evîntijî xweşik, ez ê çawa narîniya te nehebînim ev bajar, ev mirov mîna peykeran in ma ev ne cîhana ku ji destdana te ya zarîf hatiye pê? Heke ne hevwelatiyê te bim, dibim xulamê te. Tîbûna min, ji bo vexwarina te ye, ez dikarim her şanikê bi ronahî û azadiya te dagirim.

Richard Berengarten

Werger / translated by Firat Cewerî

interLitQ.org